

■教授、博士生導師，中央編譯局局長。

■1976年7月—1978年2月在黑龍江省虎林縣迎春糧庫青年點下鄉，1982年畢業於北京大學哲學系，1987年獲貝爾格萊德大學哲學博士學位。

■先後擔任黑龍江大學哲學系主任，《求是學刊》主編，黑龍江大學副校長，黑龍江大學校長、黨委副書記。

■2007年3月起任黑龍江省委宣傳部部長、省社會科學界聯合會黨組書記；2007年4月起擔任黑龍江省委常委、省委宣傳部部長、省社會科學界聯合會黨組書記。

■2010年2月起擔任中央編譯局局長，兼任中國現代外國哲

學學會副會長、中國俄羅斯東歐中亞學會副會長、中國辯證唯物主義學會常務理事、中國人學學會常務理事、中國馬克思主義哲學史學會理事。

■著作：《實踐派的探索與實踐哲學的述評》、《東歐的新馬克思主義》、《現代化與日常生活批判》、《歷史與烏托邦》、《回歸生活世界的文化哲學》、《20世紀的新馬克思主義》等。

■榮獲：黑龍江省十大傑出青年、黑龍江省新長征突擊手、全國留學回國人員先進個人、國家級有突出貢獻的中青年專家等稱號。



專訪中央編譯局局長

衣俊卿

致力馬克思主義中國化 激發中共改革創新

■衣俊卿認為，把馬克思主義同中國具體實踐有機結合，才有了中國特色社會主義。後圖為中央編譯局。

「一個民族想要站在科學的最高峰，就一刻也不能沒有理論思維。」中央編譯局局長衣俊卿在接受香港文匯報記者採訪時，借用恩格斯的這句名言，證明馬克思主義理論對中國共產黨的巨大作用。他表示，中國共產黨迄今已走過90年的風雨歷程，稱得上是一個老黨，但今天卻依然充滿青春活力，強而有力地領導

着世界上人口最多的社會主義大國。他強調，在當今世界社會主義普遍處於低潮、許多社會主義國家的共產黨接連失去執政地位的情況下，中國共產黨的執政成為海內外關注的歷史現象。

■香港文匯報記者
秦占國 劉越山 北京報道

月前，在中國共產黨成立90周年紀念日前夕，中共中央編譯局首次將新近收藏的兩份馬克思手稿真跡公諸於世，引發外界廣泛關注。

強化馬氏理論力量

中央編譯局局長衣俊卿表示，在中國共產黨所領導的中華民族各項偉大事業中，一直都有一種理論的力量、思想的力量，這就是一馬克思主義的力量。總結百年馬克思主義經典著作編譯事業的歷史，中共中央編譯局功不可沒。為了馬克思主義理論的編譯、出版，特別是馬克思主義的中國化，編譯局貢獻巨大。

衣俊卿指出，馬克思主義理論的中國化，首先要經典著作文本的中國化。考慮到中西文化的差異、語言的障礙，這種經典文本的中國化更顯得十分重要。另一方面，所翻譯的經典著作的思想理論觀點，必須具有全面性和可靠性，能夠有效防止那種對馬克思主義的教條主義或實用主義的態度，真正把馬克思主義的真理同中國的具體實踐有機地結合起來。正因如此，中國才有了中國化的馬克思主義和中國特色的社會主義。

支撐中共理論立場

他表示，中國共產黨人之所以能夠始終堅持馬克思主義的立場不動搖，與他們通過系統的經典著作編譯成果，全面地把握馬克思主義的基本立場、觀點和方法，並能夠把馬克思主義的理論同中國的實際有機結合是密不可分的。因此，無論在順境還是逆境，無論取得多大成功還是經受失敗，中國共產黨人都能站穩理論立場，而且在一些重大的歷史轉折時期，能夠以馬克思主義的大無畏精神和科學方法，針對



■中央編譯局月前首次公開的兩份馬克思手稿：左為馬克思寫給友人托馬斯·奧爾索普的信函手跡；右為馬克思寫給英國周刊《自由新聞》主編與發行人科勒特·多布森·科勒特的信函手跡。

中國特定的發展階段和人類社會的新變化，開闢改革創新之路。也正因為如此，中央領導在各個不同的歷史時期，都號召和倡導黨員領導幹部要認真閱讀馬克思主義經典著作。

創新理論復興民族

衣俊卿表示，隨着新世紀的來臨，中國的馬克思主義經典著作編譯事業已進入了一個新階段。目前，他們正在全面展開的編譯工程包括：編譯出版《馬克思恩格斯全集》中文第二版；編輯了5卷本的《列寧專題文集》等。此外，還根據領導幹部理論學習、理論工作者和學者理論研究、大眾化普及等方面的分眾化要求，對經典著作編譯成果再加工，出版單行本、學習讀本、研究讀本、文化宣傳讀物等。

衣俊卿表示，今天我們身處一個充滿發展機遇同時也充滿挑戰的全球化時代，中國共產黨要領導全民族實現中華民族偉大復興這一偉業，就需要不斷進行理論創新，需要理論的穿透力和理解力，因而，也就需要經典著作編譯事業以更精深、更豐富的編譯成果，來為中國馬克思主義的理論創新，為中華民族偉大復興，提供不竭的源頭活水。

哲學教授當官 站在高處看遠處

近期中共政壇，一大批學者型官員得到任用和提拔。2010年由黑龍江調京出任中央編譯局局長的衣俊卿，在從政前的數十年來，一直從事以人的存在為主題的文化哲學研究，主要研究領域集中於馬克思的實踐哲學，當代馬克思主義及現代化進程中的日常生活批判三個領域。他發表的中國第一部日常生活批判專著——《現代化與日常生活批判》，還填補了中國文化哲學研究的一項空白，衣俊卿被稱作「中國日常生活批判領域的拓荒者」。

最愛《小王子》 真誠有責任心

衣俊卿表示，他最喜愛的書是《小王子》。當年他在黑龍江大學工作時，曾不只一次向全體同學推薦。他說：「在這本小說裡，特別喜歡小王子做事的真誠、善良、純真，永遠有種責任感。就我個人性格來說，拒絕社會上那種圓滑的成熟和平庸，一直是我固守的做人原則。」

長期從事理論研究，衣俊卿往往能夠站在更高的層面看問題，看當今。他說，一個民族、一個國家或者一個共同體、一群人，要在一起生存，總有一些內在的東西在精神層面支撐着大家，凝聚着人心。他認為，精神世界是人安身立命之所繫。如果它出了問題，一定是人之生存的大問題。

重視精神世界 安身立命所繫

衣俊卿認為，這方面最嚴重的就是原有精神家園的顛覆。他認為，在現代社會，精神家園往往體現為自覺的文化追求和精神建構，是一個共同體或一個社會自覺地倡導的共同價值追求和普遍的文化認同。無論一個政黨、一個社會組織、一個團體，都離不開這種自覺的精神家園，都需要保持一種清醒的「時代意識」。

與記者數次交談，衣俊卿表露出一貫自信、達觀、堅毅的性格。從他身上，我們看到：哲學，總在途中；而哲學家，則往往能夠看到更遠的風景。

表彰資深翻譯家 為真理獻身

在中共中央編譯局成立以來的半個多世紀中，幾代嚴謹治學、淡泊名利、追求真理的翻譯家孜孜不倦，不懈努力，系統、全面地編譯出版了大量馬克思主義經典著作。中央編譯局局長衣俊卿在資深翻譯家表彰大會上曾動情地說，這個默默無聞的群體，用畢生精力傳播真理之火，很多人奮鬥到生命的最後一刻；他們一生只有一個不變的目標：一定要把馬克思主義經典著作中國化。

在老一輩翻譯家的帶領下，中央編譯局較快完成了《馬克思恩格斯全集》、《列寧全集》和《斯大林全集》的翻譯出版工作。三大全集是馬克思列寧主義誕生後，首次在中國出版的比較完整的中文譯本，從而向全世界無聲地宣告了新中國在馬列主義指導下走社會主義道路的堅定決心和信心！

《列寧全集》 收文之豐冠全球

據中央編譯局秘書長楊金海介紹，1990年，《列寧全集》中文第二版60卷全部出齊，比《列寧全集》俄文第五版卷次和收文還要多，成為中國自行編輯的、迄今為止在全世界各種列寧著作版本中收載文獻最豐富的版本，這標誌着中國經典著作編譯事業達到了一個世界的高度。中央編譯局近百位人士參與了這一歷時15年的工程，在工程完成後的不長時間內，有11位翻譯家相繼辭世。

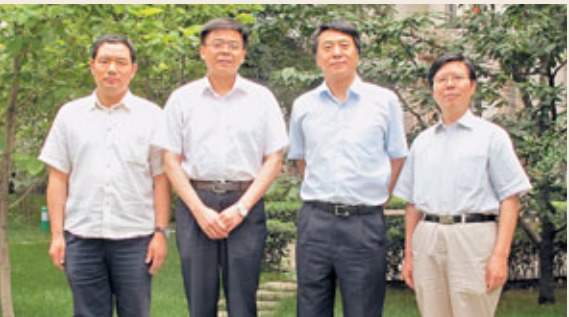
截至2011年，中央編譯局共有138名長期從事經典著作編譯和中央文獻翻譯的專家學者獲得了全國「資深翻譯家」榮譽稱號，成為中國翻譯界最大的資深翻譯家群體。

馬克思經典翻譯 中國最多最全

翻譯中央文獻走出去

記者：中央編譯局的主要工作不僅是將馬克思主義經典著作「引進來」，同時還承擔着將中央國家主要領導人的重要著作、各種重要會議文件，以及黨和國家其他重要政治文獻翻譯出去，在「走出去」方面，有何成就？

衣俊卿：從20世紀60年代起，中央編譯局還承擔了中央文獻的外譯「走出去」工作。近些年來，中央編譯局多語種大量翻譯了中央國家主要領導人的重要著作、各種重要會議文件，以及黨和國家其他重要政治文獻。其中包括英、俄、法、西、日版本的《毛澤東選集》（共3卷）、《周恩來選集》（上、下卷）、《劉少奇選集》（上、下卷）、《朱德選集》（共3卷）、《鄧小平文選》（共3卷）、《陳雲文選》（共3卷）和《江澤民文選》（共3卷，已出版第一卷），中國共產黨自八大以來歷屆黨代會主要文件等。



■衣俊卿局長(左二)同香港文匯報社長助理、北京分社社長秦占國(右二)，北京分社助理總編輯劉越山(左一)，中央編譯局秘書長楊金海(右一)合影。

牟建君 攝

這些翻譯工作為向全世界宣傳馬克思主義中國化理論成果，介紹黨和國家在不同發展時期的方針政策、施政方略、基本國策和突出成就，做出了重要貢獻。

記者：在馬克思逝世近130年後的今天，中央編譯局新近收藏馬克思手稿原件有着怎樣的意義？

衣俊卿：這是中央編譯局代表從事馬克思主義經典著作編譯事業的學人，向黨的90周年華誕獻上的一份珍貴禮物。除此以外，中央編譯局作為中共中央的直屬理論部門，還為黨的華誕準備了數份厚禮，包括製作了一部反映馬克思主義在中國傳播一百年的大型電視文獻紀錄片《思想的歷程》；在北京和上海舉辦馬克思主義傳播史展覽。另外，還將編輯出版三部畫傳《馬克思畫傳》、《恩格斯畫傳》、《列寧畫傳》等。

馬克思和恩格斯一生留下了大量書信手稿，這些手稿是人類最珍貴的精神遺產，被收藏者視為「珍寶」。目前，約三分之二的馬克思恩格斯的原始手稿保存在荷蘭阿姆斯特丹國際社會史研究所，其他約三分之一保存於俄羅斯國家社會政治和歷史檔案館。還有少量手稿散落在世界各地，所以得到一份手稿，十分不易。

不僅普通群眾，黨的領導幹部和理論家，應當說都很难有機會親眼目睹馬克思和恩格斯的書信手稿真跡。為了推動馬克思主義的大眾化，我們即將向社會開放展出這兩份手稿，讓廣大觀眾能深切地領略馬克思這位改變了人類命運和世界歷史進程的偉人的風采。

收藏50萬冊馬氏文獻

記者：中共中央編譯局圖書館關於馬列經典著作文獻目前的收藏情況如何？

衣俊卿：中共中央編譯局圖書館目前收藏有50多萬冊馬克思主義專業文獻，包含20多個語種，其中許多屬於經典著作珍貴文獻。該圖書館目前已成為中國乃至亞洲最大的馬克思主義專業圖書館，成為世界上最有影響的馬克思主義文獻典藏中心之一。而目前，中國也已經成為世界上翻譯出版馬克思主義經典著作最多、最全的國家。